

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SUPPLY

PURCHASE ORDER and General terms and conditions of supply contained herein comprise an entire supply contract (hereinafter the "CONTRACT") which shall be governed and construed in accordance with Russian legislation. In case of any controversy between the conditions of the PURCHASE ORDER and General terms and conditions of supply, unless stated otherwise herein, the General terms and conditions of supply shall prevail.

CONTRACT execution date shall be the date of the PURCHASE ORDER.

Place of CONTRACT: Yuzhno-Sakhalinsk, Sakhalin Oblast, Russian Federation.

The PURCHASER and the SUPPLIER shall hereinafter be jointly referred to as the "PARTIES" and severally as the "PARTY".

1.1. Within the term of the CONTRACT, the SUPPLIER shall transfer ownership of the goods (hereinafter, the "GOODS") described in the PURCHASE ORDER (referred to herein as "PURCHASE ORDER") to the PURCHASER and the PURCHASER shall pay the cost of the GOODS received by the PURCHASER in accordance with the procedure and within the timeframe established by the CONTRACT.

1.2. The SUPPLIER hereby guarantees to the PURCHASER that the GOODS are new and of proper quality, do not have any defects and deficiencies and can be used for the purpose it is designed for and as well as for the purposes the PURCHASER has communicated to the SUPPLIER, do not have any hazardous or harmful characteristics. The GOODS shall meet the specifications set forth in the CONTRACT, any sample provided to the PURCHASER or description of the GOODS if the GOODS are sold only on the basis of description.

1.3. The SUPPLIER shall guarantee that the GOODS are its property, free from rights of any third parties or any encumbrance.

1.4. The CONTRACT shall take effect from the date of its signing by the PARTIES' authorized representatives and remain effective until the PARTIES discharged their obligations hereunder in full.

1.5. The SUPPLIER shall provide a warranty period for the GOODS which shall be twenty four (24) months unless stipulated otherwise in the PURCHASE ORDER (hereinafter, the "Warranty Period"). The Warranty Period shall start on the date when the GOODS are accepted by the PURCHASER. Once it has received a notice claiming a defect in the GOODS, the SUPPLIER shall immediately take corrective measures at no additional cost for the PURCHASER or, at the PURCHASER'S option, replace the GOODS.

1.6. The SUPPLIER shall not retain the GOODS or otherwise create any encumbrance (pledge or otherwise).

1.7. For the purpose of making this CONTRACT, the PURCHASER shall e-mail to the SUPPLIER'S specified e-mail address a scanned version of the CONTRACT (including the PURCHASE ORDER) signed by the PURCHASER'S authorized representative.

1.8. The PURCHASE ORDER shall be confirmed by the SUPPLIER within seventy two (72) hours after receipt by e-mail of a scanned copy of the CONTRACT by sending to the PURCHASER an e-mail to the address specified in the PURCHASE ORDER, a scanned copy of the PURCHASE ORDER signed by the SUPPLIER'S authorized representative. The SUPPLIER shall, within three (3)

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

ЗАКАЗ НА ПОСТАВКУ и нижеизложенные Общие условия поставки составляют единый договор на поставку (далее – «ДОГОВОР»), который регулируется и толкуется в соответствии с законодательством Российской Федерации. В случае противоречий между условиями ЗАКАЗА НА ПОСТАВКУ и Общих условий поставки, если иное прямо не указано в настоящих Общих условиях поставки, преобладают условия Общих условий поставки.

Дата заключения ДОГОВОРА: дата ЗАКАЗА НА ПОСТАВКУ.

Место заключения ДОГОВОРА: город Южно-Сахалинск Сахалинской области, Россия.

ПОСТАВЩИК и ПОКУПАТЕЛЬ далее также совместно именуется «СТОРОНЫ», а по отдельности – «СТОРОНА».

1.1. ПОСТАВЩИК обязуется в течение срока действия ДОГОВОРА передавать товар (далее – «ТОВАР»), описание которого указано в тексте ЗАКАЗА НА ПОСТАВКУ (по тексту ДОГОВОРА – «ЗАКАЗ НА ПОСТАВКУ»), в собственность ПОКУПАТЕЛЮ, а ПОКУПАТЕЛЬ обязуется оплачивать стоимость принятого ПОКУПАТЕЛЕМ ТОВАРА в порядке и сроки, установленные настоящим ДОГОВОРОМ.

1.2. ПОСТАВЩИК настоящим гарантирует ПОКУПАТЕЛЮ, что ТОВАР является новым, надлежащего качества, без брака, недостатков или дефектов, пригоден для целей, для которых ТОВАР предназначен, а также для целей, о которых ПОКУПАТЕЛЬ проинформировал ПОСТАВЩИКА, не обладает какими-либо вредными или опасными свойствами. ТОВАР должен во всех отношениях соответствовать спецификациям, указанным в ДОГОВОРЕ, любому образцу, предоставленному ПОКУПАТЕЛЮ, либо описанию ТОВАРА, если ТОВАР продается только по описанию.

1.3. ПОСТАВЩИК гарантирует, что ТОВАР является его собственностью, свободен от прав третьих лиц или каких-либо обременений.

1.4. ДОГОВОР вступает в силу с даты его подписания полномочными представителями СТОРОН до полного исполнения СТОРОНАМИ их обязанностей по настоящему ДОГОВОРУ.

1.5. ПОСТАВЩИК предоставляет на ТОВАР гарантийный срок, равный 24 (двадцати четырем) месяцам, если иное не предусмотрено ЗАКАЗОМ НА ПОСТАВКУ (далее – «Гарантийный Срок»). Течение Гарантийного Срока начинается с даты приемки ТОВАРА ПОКУПАТЕЛЕМ. По получении от ПОКУПАТЕЛЯ уведомления о наличии дефектов в ТОВАРЕ, ПОСТАВЩИК обязан без каких-либо дополнительных затрат для ПОКУПАТЕЛЯ незамедлительно устранить дефекты или, по выбору ПОКУПАТЕЛЯ, заменить ТОВАР.

1.6. Поставщик не вправе удерживать ТОВАР или каким-либо образом обременять его (залогом или иным способом).

1.7. Для заключения настоящего ДОГОВОРА ПОКУПАТЕЛЬ направляет ПОСТАВЩИКУ на указанный ПОСТАВЩИКОМ адрес электронной почты, сканированную копию ДОГОВОРА (включая ЗАКАЗ НА ПОСТАВКУ) за подписью уполномоченного лица ПОКУПАТЕЛЯ.

1.8. Для подтверждения ЗАКАЗА НА ПОСТАВКУ ПОСТАВЩИК в срок не позднее 72 (семидесяти двух) часов после получения им на электронный адрес сканированной копии ДОГОВОРА отправляет на адрес электронной почты ПОКУПАТЕЛЯ, указанный в ЗАКАЗЕ НА ПОСТАВКУ, сканированную копию ЗАКАЗА НА ПОСТАВКУ за подписью уполномоченного лица ПОСТАВЩИКА. ПОСТАВЩИК в

business days after receipt of the original CONTRACT, return a signed counterpart of the CONTRACT to the PURCHASER by post with delivery notification. If the PURCHASER has not received the original CONTRACT (including the PURCHASE ORDER) signed by the SUPPLIER'S representative within twenty (20) calendar days after a scanned copy of the PURCHASE ORDER has been sent to the PURCHASER signed by the SUPPLIER'S authorized representative, the PURCHASE ORDER shall not be considered accepted by the SUPPLIER and the PURCHASER shall be relieved from the obligation to accept and pay for such GOODS or reimburse any loss incurred by the SUPPLIER and the SUPPLIER shall be relieved from the obligation to deliver the GOODS.

2. Delivery conditions

2.1. In case the GOODS are delivered by the SUPPLIER to the PURCHASER'S warehouse, the SUPPLIER shall notify the PURCHASER to the e-mail specified in this CONTRACT no later than seventy two (72) hours prior to expected vehicle arrival time to the PURCHASER'S warehouse by stating the number of the PURCHASE ORDER, numbers of items supplied under the PURCHASE ORDER, number by items, and registration number of the vehicle and driver's full name.

2.2. In case of delivery ex-works the SUPPLIER'S warehouse, the SUPPLIER shall immediately inform of GOODS availability for shipment by sending a respective notice to the PURCHASER'S e-mail enclosing a scanned copy of TORG-12 consignment note (for domestic deliveries) and a packing list as well as any other shipping documentation in accordance with Russian legislation. The notice of GOODS' availability for shipment shall specify the description of the GOODS, number of the PURCHASE ORDER, weight of each item of the PURCHASE ORDER, country of origin of each item in the PURCHASE ORDER, as well as weight and dimensions of each lot. Thereafter, the PURCHASER'S authorized carrier shall e-mail to the SUPPLIER shipment instructions and endorse the time and place for GOODS delivery.

3. Acceptance of the GOODS

3.1. The GOODS based on their quality, quantity, product mix, completeness of supply shall be transferred and accepted in accordance with the CONTRACT and current Russian legislation. The GOODS shall be transferred to the PURCHASER with all accessories and documents required for normal use of the GOODS regardless of their indication in the PURCHASE ORDER.

If the SUPPLIER fails to transfer to the PURCHASER all accessories and documents related to the GOODS, the PURCHASER shall assign a reasonable period for their transfer. If any accessories or documents related to the GOODS have not been transferred by the SUPPLIER within the specified period, the PURCHASER shall be entitled to terminate this CONTRACT unilaterally without any recourse to the court.

3.2. Unless otherwise provided for by the PURCHASE ORDER, title to the GOODS and risk of accidental loss or damage of the GOODS shall pass from the SUPPLIER to the PURCHASER from the date of signing by both PARTIES of TORG-12 consignment note. PURCHASER'S signing of the consignment note does not deprive it of the right to claim against the SUPPLIER for quality and quantity of the

течение 3 (трех) рабочих дней после получения им оригиналов ДОГОВОРА обязан направить один оригинал подписанного им ДОГОВОРА ПОКУПАТЕЛЮ по почте с уведомлением о вручении. Если в течение 20 (двадцати) календарных дней с даты направления ПОКУПАТЕЛЮ сканированной копии ЗАКАЗА НА ПОСТАВКУ за подписью уполномоченного лица ПОСТАВЩИКА, подписанный уполномоченным лицом ПОСТАВЩИКА оригинал ДОГОВОРА (включая ЗАКАЗ НА ПОСТАВКУ) не был получен ПОКУПАТЕЛЕМ, ЗАКАЗ НА ПОСТАВКУ считается не принятым ПОСТАВЩИКОМ, и ПОКУПАТЕЛЬ освобождается от обязанности принять и оплатить такой ТОВАР и возместить какие-либо понесенные ПОСТАВЩИКОМ убытки, а ПОСТАВЩИК освобождается от обязанности поставить ТОВАР.

2. Условия поставки

2.1. В случае доставки ТОВАРА ПОСТАВЩИКОМ до склада ПОКУПАТЕЛЯ, ПОСТАВЩИК обязан уведомить ПОКУПАТЕЛЯ по адресу электронной почты, указанному в настоящем ДОГОВОРЕ, не позднее, чем за 72 (семьдесят два) часа до предполагаемого времени прибытия транспортного средства на склад ПОКУПАТЕЛЯ, сообщив номер ЗАКАЗА НА ПОСТАВКУ, номера поставляемых позиций ЗАКАЗА НА ПОСТАВКУ, количество по позициям, регистрационный номер транспортного средства и фамилию водителя.

2.2. В случае поставки на условиях самовывоза со склада ПОСТАВЩИКА, ПОСТАВЩИК обязан незамедлительно по готовности ТОВАРА к отгрузке отправить на адрес электронной почты ПОКУПАТЕЛЯ уведомление о готовности ТОВАРА к отгрузке с приложенной сканированной копией товарной накладной по форме ТОРГ-12 (для поставок внутри РФ) и упаковочного листа, а также иной товаросопроводительной документацией, в соответствии с законодательством РФ. В уведомлении о готовности ТОВАРА к отгрузке должно быть указано наименование ТОВАРА, номер ЗАКАЗА НА ПОСТАВКУ, вес по каждой позиции ЗАКАЗА НА ПОСТАВКУ, страна происхождения каждой позиции ЗАКАЗА НА ПОСТАВКУ, а также вес и габариты каждого грузового места. После чего авторизованный перевозчик ПОКУПАТЕЛЯ по электронной почте отправит ПОСТАВЩИКУ инструкции по отгрузке, согласует время и место передачи ТОВАРА.

3. Приемка ТОВАРА

3.1. Сдача и приемка ТОВАРА по качеству, количеству, ассортименту и комплектности осуществляется в соответствии с ДОГОВОРОМ и действующим законодательством Российской Федерации. ТОВАР должен быть передан ПОКУПАТЕЛЮ со всеми принадлежностями и документами, которые необходимы для нормального использования ТОВАРА, вне зависимости от того, упомянуты они в ЗАКАЗЕ НА ПОСТАВКУ или нет.

Если ПОСТАВЩИК не передает или отказывается передать ПОКУПАТЕЛЮ относящиеся к ТОВАРУ указанные выше принадлежности и документы, ПОКУПАТЕЛЬ вправе назначить ему разумный срок для их передачи. В случае, когда принадлежности или документы, относящиеся к ТОВАРУ, не переданы ПОСТАВЩИКОМ в указанный срок, ПОКУПАТЕЛЬ вправе в одностороннем внесудебном порядке отказаться от исполнения ДОГОВОРА.

3.2. Если иное не предусмотрено ЗАКАЗОМ НА ПОСТАВКУ, право собственности на ТОВАР и риск случайной гибели или случайного повреждения ТОВАРА переходит от ПОСТАВЩИКА к ПОКУПАТЕЛЮ с даты подписания обеими СТОРОНАМИ товарной накладной по форме ТОРГ-12. При этом, подписание товарной накладной не лишает ПОКУПАТЕЛЯ права предъявлять ПОСТАВЩИКУ

GOODS.

3.3. Unless the PURCHASE ORDER stipulates otherwise, the GOODS shall always be packaged, labelled, and shipped in accordance with the PURCHASER'S Packaging and Labelling Standard (as provided at PURCHASER'S world-wide web site and included in the CONTRACT by reference). The SUPPLIER shall not use for packaging packing materials which are prohibited or restricted in accordance with Russian legislation or in any respective import or export country. The type of packaging shall be clearly specified in packing lists. All losses incurred by the PURCHASER due to failure to fulfill this requirement shall be fully compensated for by the SUPPLIER.

3.4. Acceptance of the GOODS by quantity shall be performed in accordance with the requirements of the Instructions to the Procedure for Quantity-Based Acceptance of Industrial Items and Fast-Moving Consumer Goods, approved by Resolution of State Arbitration of the Soviet Union's Council of Ministers No. P-6 of 15 June 1965 read with Resolutions of State Arbitration of the Soviet Union's Council of Ministers No. 81 of 29 December 1973, No. 98 of 14 November 1974 and amended by the Resolution of the Plenary Session of Supreme Arbitration Court of the Russian Federation (No. 18 of 22 October 1997). In case of any discrepancy between the Instruction and this CONTRACT, the CONTRACT shall prevail.

Acceptance of the GOODS by quality shall be performed in accordance with the requirements of the Instructions to the Procedure for Quality-Based Acceptance of Industrial Items and Fast-Moving Consumer Goods, approved by Resolution of State Arbitration of the Soviet Union's Council of Ministers No. P-7 of 25 April 1966 read with Resolutions of State Arbitration of the Soviet Union's Council of Ministers No. 81 of 29 December 1973, No. 98 of 14 November 1974 and amended by the Resolution of the Plenary Session of Supreme Arbitration Court of the Russian Federation (No. 18 of 22 October 1997). In case of any discrepancy between the Instruction and this CONTRACT, the CONTRACT shall prevail.

Acceptance of the GOODS by quantity and quality shall be performed without the SUPPLIER'S representative.

Acceptance of the GOODS by quantity and quality shall be completed within ninety (90) days after acceptance of the GOODS by the PURCHASER from the carrier.

The PURCHASER shall notify the SUPPLIER of identified violations of the conditions of the CONTRACT pertaining to quality and quantity within thirty (30) days after quantity- and quality-based acceptance of the GOODS.

In any case, the GOODS accepted by any carrier shall not be considered as quantity- or quality-based acceptance of the GOODS by the PURCHASER.

3.5. GOODS transfer is confirmed by the relevant consignment note. The GOODS shall not be considered available for transfer unless it is identified for the purpose of the CONTRACT by labelling or packed in accordance with the PURCHASER'S Packaging or Labeling Standard (see par. 3.3). All items of the GOODS shall be labeled with a 10-digit Material master number and PURCHASE ORDER item number . Packaging shall contain a 10-digit number of the PURCHASE ORDER and gross weight.

3.6. If GOODS are found to exceed the quantity specified in Договор№_____

претензии, связанные с количеством и качеством ТОВАРА.

3.3. Если иное не предусмотрено ЗАКАЗОМ НА ПОСТАВКУ, ТОВАР должен всегда упаковываться, маркироваться и отгружаться в соответствии со Стандартом по упаковке и маркировке ПОКУПАТЕЛЯ (размещенный на сайте ПОКУПАТЕЛЯ и включен в текст настоящего ДОГОВОРА посредством отсылки). ПОСТАВЩИК не должен использовать в качестве упаковки материалы, в отношении которых установлены запреты и ограничения в соответствии с законодательством Российской Федерации, либо страны ввоза или вывоза. Вид упаковки должен быть четко указан в упаковочных листах. Все убытки, понесенные ПОКУПАТЕЛЕМ в связи с неисполнением данного требования, подлежат возмещению ПОСТАВЩИКОМ в полном объеме.

3.4. Проверка ТОВАРА по количеству будет производиться в соответствии с требованиями «Инструкции о порядке приемки продукции производственно-технического назначения и товаров народного потребления по количеству», утвержденной постановлением Госарбитража при Совете Министров СССР от 15 июня 1965 г. №П-6, в ред. Постановлений Госарбитража СССР от 29.12.1973 №81, от 14.11.1974 №98, с изменениями, внесенными Постановлением Пленума ВАС РФ от 22.10.1997 №18. В случае противоречий между инструкцией и настоящим ДОГОВОРОМ, преимущество имеет ДОГОВОР.

Проверка ТОВАРА по качеству будет производиться в соответствии с требованиями «Инструкции о порядке приемки продукции производственно - технического назначения и товаров народного потребления по качеству», утвержденной Постановлением Госарбитража при Совете Министров СССР от 25 апреля 1966 г. №П-7, в ред. Постановлений Госарбитража СССР от 29.12.1973 №81, от 14.11.1974 №98, с изменениями, внесенными Постановлением Пленума ВАС РФ от 22.10.1997 №18. В случае противоречий между инструкцией и настоящим ДОГОВОРОМ, преимущество имеет ДОГОВОР.

Приемка и проверка ТОВАРА по количеству и качеству производятся без участия представителя ПОСТАВЩИКА.

Проверка ТОВАРА по количеству и по качеству производится ПОКУПАТЕЛЕМ в течение 90 (девяноста) дней с даты получения ТОВАРА ПОКУПАТЕЛЕМ от перевозчика.

ПОКУПАТЕЛЬ извещает ПОСТАВЩИКА о выявленных нарушениях условий ДОГОВОРА о количестве и качестве ТОВАРА в течение 30 (тридцати) дней с даты проверки ТОВАРА по количеству и качеству.

В любом случае приемка ТОВАРА любым перевозчиком не является окончательной приемкой ТОВАРА ПОКУПАТЕЛЕМ по количеству и по качеству.

3.5. Факт передачи ТОВАРА подтверждается соответствующей товарной накладной. ТОВАР не признается готовым к передаче, если он не идентифицирован для целей ДОГОВОРА путем маркировки, либо упакован не в соответствии со Стандартом по упаковке и маркировке ПОКУПАТЕЛЯ (см. п. 3.3). Все позиции ТОВАРА должны быть промаркированы 10-значным номером основной записи материала и номером позиции ЗАКАЗА НА ПОСТАВКУ. На упаковке должен быть указан 10-значный номер ЗАКАЗА НА ПОСТАВКУ, а также вес брутто.

3.6. При обнаружении в ходе приемки излишков ТОВАРА по

the PURCHASE ORDER, identified excess of the GOODS is documented in a report drawn up by the PURCHASER and the PURCHASER shall accept excessive GOODS for safe-keeping and the SUPPLIER shall remove them from the PURCHASER'S warehouse at own expense within three (3) business days after the PURCHASER has drawn up the report.

3.7. In case there is any quantity or quality non-conformity or other non-conformity or deficiency of the GOODS, the PURCHASER shall e-mail to the SUPPLIER'S e-mail address specified herein a claim, copy of the consignment note signed by the PARTIES and a copy of the document, which establishes a difference in quantity and quality of the GOODS. The claim shall be sent within the same timeframe to the SUPPLIER by post.

3.8. The GOODS shall be considered to have a defect if it has any deviations from the requirements specified in documents that certify to the quality of the GOODS or requirements of this CONTRACT.

3.9. The SUPPLIER shall take corrective actions or replace defective GOODS, deliver lacking GOODS and/or deliver additional GOODS within twenty (20) business days after receipt of the claim. The method of discharge of the above obligation by the SUPPLIER shall be determined by the PURCHASER.

3.10. In case of delivery of the GOODS which quantity, quality, mix or specifications do not meet the characteristics of the GOODS ordered by the PURCHASER or the sample approved by the PURCHASER, the PURCHASER shall be entitled to refuse to accept such GOODS and request from the SUPPLIER to replace the same at no additional cost for the PURCHASER or unilaterally terminate the CONTRACT and request refund of the total paid amount (if the PURCHASER has paid to the SUPPLIER).

3.11. The SUPPLIER shall bear all transportation and other expenses related to additional delivery, return and/or replacement of the GOODS that do not meet the PURCHASE ORDER.

4. Delivery timeframe under the CONTRACT

4.1. The SUPPLIER shall deliver the GOODS by the delivery date specified in the PURCHASE ORDER.

4.2. The period for delivery of the GOODS is a material condition of the CONTRACT.

4.3. The SUPPLIER shall immediately notify the PURCHASER by e-mail specified in the contact details on the PURCHASE ORDER title page of any expected delay in delivery, however, this notification does not relieve the SUPPLIER from its obligation to deliver the GOODS within the timeframe stipulated in the CONTRACT or liability for untimely discharge of its obligations hereunder.

5. Price of the GOODS and payment

5.1. The price of the GOODS shall be as indicated for each item in the PURCHASE ORDER. The price of the GOODS shall be fixed and shall not be changed by the SUPPLIER once the PURCHASE ORDER is confirmed. The price of the GOODS shall include the cost of packaging, labeling, loading, customs duties, all taxed and dues or other charges applicable in the Russian Federation. If the PURCHASER shall or has agreed to reimburse any costs to the SUPPLIER, the SUPPLIER shall specify in the invoice the amount of

отношению к количеству, установленному ЗАКАЗОМ НА ПОСТАВКУ, выявленные излишки отражаются в акте, оформляемом ПОКУПАТЕЛЕМ, ПОКУПАТЕЛЬ принимает излишки на ответственное хранение, а ПОСТАВЩИК вывозит их своими силами и за свой счет со склада ПОКУПАТЕЛЯ в течение 3 (трех) рабочих дней с даты составления акта ПОКУПАТЕЛЕМ.

3.7. В случае обнаружения несоответствия по качеству и количеству ТОВАРА, а также иных несоответствий и недостатков ТОВАРА, ПОКУПАТЕЛЬ направляет на адрес электронной почты ПОСТАВЩИКА, указанный в настоящем ДОГОВОРЕ претензию, копию подписанной СТОРОНАМИ товарной накладной, а также копию документа в котором установлено расхождение по количеству и качеству ТОВАРА. Указанная претензия в тот же срок направляется ПОСТАВЩИКУ по почте.

3.8. ТОВАР считается имеющим дефект, если он имеет любое отклонение от требований, указанных в документах, подтверждающих качество ТОВАРА, либо от требований настоящего ДОГОВОРА.

3.9. ПОСТАВЩИК обязан устранить недостатки или заменить дефектный ТОВАР, допоставить недостающий ТОВАР либо доукомплектовать некомплектный ТОВАР в течение 20 (двадцати) рабочих дней с даты получения им претензии. Выбор способа исполнения ПОСТАВЩИКОМ вышеуказанной обязанности определяется ПОКУПАТЕЛЕМ.

3.10. В случае поставки ТОВАРА, не соответствующего по количеству, качеству, ассортименту или по техническим характеристикам ТОВАРУ, заказанному ПОКУПАТЕЛЕМ, или не соответствующего утвержденному ПОКУПАТЕЛЕМ образцу, ПОКУПАТЕЛЬ вправе отказаться от такого ТОВАРА и потребовать от ПОСТАВЩИКА его замены без дополнительных расходов со стороны ПОКУПАТЕЛЯ или в одностороннем внесудебном порядке отказаться от исполнения ДОГОВОРА и потребовать полного возврата оплаченной суммы (если ПОКУПАТЕЛЬ уже произвел оплату ПОСТАВЩИКУ).

3.11. Все транспортные и другие расходы, связанные с допоставкой ТОВАРА, возвратом и/или заменой ТОВАРА, не соответствующего ЗАКАЗУ НА ПОСТАВКУ, несет ПОСТАВЩИК.

4. Срок поставки по ДОГОВОРУ

4.1. ПОСТАВЩИК обязуется поставить ТОВАР не позднее даты поставки, указанной в тексте ЗАКАЗА НА ПОСТАВКУ.

4.2. Срок поставки ТОВАРА является существенным условием настоящего ДОГОВОРА.

4.3. ПОСТАВЩИК обязуется немедленно уведомить ПОКУПАТЕЛЯ по электронной почте, указанной в контактной информации на титульном листе ЗАКАЗА НА ПОСТАВКУ, в случае если предвидится какая-либо задержка поставки, однако такое уведомление не освобождает ПОСТАВЩИКА от обязанности поставить ТОВАР в установленный ДОГОВОРОМ срок, и от ответственности, предусмотренной за несвоевременное исполнение обязательств по ДОГОВОРУ.

5. Цена ТОВАРА и порядок оплаты

5.1. Цена ТОВАРА установлена по каждой позиции в ЗАКАЗЕ НА ПОСТАВКУ. Цена ТОВАРА является фиксированной и не подлежит изменению ПОСТАВЩИКОМ после подтверждения ЗАКАЗА НА ПОСТАВКУ. Цена ТОВАРА включает в себя стоимость упаковки, маркировки, затаривания (погрузки), расходы на уплату таможенных пошлин, всех действующих в РФ налогов и сборов и иных обязательных платежей. Если ПОКУПАТЕЛЬ обязан или согласился возместить ПОСТАВЩИКУ какие-либо затраты,

these costs in a separate line. This invoice shall be enclosed with the documentation that supports the nature, costs, and reimbursement of such costs. If the transaction is subject to VAT, the SUPPLIER shall accrue applicable VAT only on the prices of the goods and fee for the work and services to be reimbursed by the PURCHASER less VAT the SUPPLIER is charged.

5.2. Unless specified otherwise in the PURCHASE ORDER, payment for the GOODS under the CONTRACT shall be made only after the GOODS are accepted by the PURCHASER and in the currency specified in the PURCHASE ORDER by wire transfer to the SUPPLIER'S bank account specified in the CONTRACT within 45 (forty five) calendar days, but not later than 90 (ninety) days after the PURCHASER has received the full package of payment documents.

After shipment of the GOODS, the SUPPLIER shall send separately from the cargo, a complete package of payment documents to the PURCHASER by courier or express mail to 35 Dzerzhinskogo St., 693000 Yuzhno-Sakhalinsk to the attention of the Invoice Settlement Department or to the purchaser specified on the title page of the PURCHASE ORDER.

The full package of payment documents shall include:

- original invoice;
- original commercial invoice;
- two original waybills (TORG-12) signed by the SUPPLIER and authorized representative of the PURCHASER and sealed by both PARTIES;
- original Russian Content Report (in accordance with the form provided by the PURCHASER);
- certificate of conformance; and
- copy of the power of attorney issued to the courier consignee from the PURCHASER'S authorized carrier (in case of delivery of the GOODS to the PURCHASER'S carrier).

5.3. The PURCHASE ORDER may contain a shipping instruction to the carrier which is used by the PURCHASER to authorize the said carrier to take actions related to the rendering of the services related to picking, delivery, customs clearance, and other related services, including delivery and transfer of the GOODS to the end customer.

5.4. For the purpose of correct execution of payment documentation, the SUPPLIER shall use the following PURCHASER'S details:

Name: Sakhalin Energy Investment Company Ltd.
Address: 35 Dzerzhinskogo St., 693000 Yuzhno-Sakhalinsk
Telephone: +7 (4242) 662000, fax: +7 (4242) 662804
settlement account 40807810500500203072 in Citibank AO, Moscow, correspondent account 30101810300000000202, BIC 044525202
INN: 9909005806
KPP: 650151001
OKVED: 11.10.11
OKPO: 24542349
OKATO: 64401000000

5.5. All payment documents shall be executed in accordance with Russian statutory requirements and conditions of the CONTRACT. The number of the PURCHASE ORDER shall

ПОСТАВЩИК в счете указывает сумму таких затрат отдельно от других подлежащих оплате позиций. Вместе с таким счетом ПОСТАВЩИК также должен представить документацию, подтверждающую характер, сумму затрат и оплату таких затрат. В случае, если операция облагается НДС, то ПОСТАВЩИК должен начислять НДС только на стоимость товаров, работ, услуг, подлежащих возмещению ПОКУПАТЕЛЕМ, без включения в нее НДС, выставленного ПОСТАВЩИКУ.

5.2. Если иное не указано в ЗАКАЗЕ НА ПОСТАВКУ, оплата ТОВАРА по настоящему ДОГОВОРУ осуществляется только после его приемки ПОКУПАТЕЛЕМ, в валюте, указанной в ЗАКАЗЕ НА ПОСТАВКУ, перечислением денежных средств на банковский счет ПОСТАВЩИКА, указанный в ДОГОВОРЕ, в течение 45 (сорока пяти) календарных дней, но не позднее 90 (девяноста) дней с даты получения ПОКУПАТЕЛЕМ полного комплекта документов на оплату.

После отгрузки ТОВАРА ПОСТАВЩИК **отдельно от груза** направляет полный комплект документов на оплату в адрес ПОКУПАТЕЛЯ курьером или ускоренной почтой по адресу: 693000, г.Южно-Сахалинск, ул.Дзержинского, д. 35, "В отдел оплаты счетов" или на имя закупщика, указанного на титульном листе ЗАКАЗА НА ПОСТАВКУ.

В полный комплект документов на оплату входит:

- оригинал счета;
- оригинал счета-фактуры;
- два оригинала товарной накладной (по форме «ТОРГ-12»), подписанных ПОСТАВЩИКОМ и уполномоченным представителем ПОКУПАТЕЛЯ и имеющих печати обеих СТОРОН;
- оригинал отчета о российском участии (по форме, представленной ПОКУПАТЕЛЕМ);
- сертификат соответствия;
- копия доверенности на курьера-грузополучателя от авторизованного перевозчика ПОКУПАТЕЛЯ (если вручение ТОВАРА производилось перевозчику ПОКУПАТЕЛЯ).

5.3. Текст ЗАКАЗА НА ПОСТАВКУ может содержать отгрузочное поручение перевозчику, в соответствии с которым ПОКУПАТЕЛЬ уполномочивает указанного им перевозчика на выполнение всех действий, связанных с оказанием услуг по выборке, доставке, таможенному оформлению ТОВАРА и прочими сопутствующими услугами, в том числе на доставку и передачу ТОВАРА конечному получателю.

5.4. Для корректного оформления документов на оплату ПОСТАВЩИК использует следующие реквизиты ПОКУПАТЕЛЯ:

Наименование: Филиал Компании «Сахалин Энерджи Инвестмент Компани Лтд.»
Адрес: 693000, г. Южно-Сахалинск, ул. Дзержинского, д.35
Телефон: +7 (4242) 662000, факс: +7 (4242) 662804
р/с 40807810500500203072 в АО КБ «Ситибанк» г. Москва, корр/счет 30101810300000000202, БИК 044525202
ИНН: 9909005806
КПП: 650151001
ОКВЭД: 11.10.11
ОКПО: 24542349
ОКАТО: 64401000000

5.5. Все документы на оплату должны быть оформлены в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации и условиями настоящего ДОГОВОРА. Номер

be specified in each commercial invoice, label, box, package, shipping or other supporting documents.

If any document provided by the SUPPLIER in accordance with clause 5.2 is not duly executed, an invoice for the GOODS shall be returned to the SUPPLIER with a cover letter which specifies the cause for this return. In this case the PURCHASER shall pay against the SUPPLIER'S invoice within 45 (forty five) calendar days, but not later than 90 (ninety) days after receipt of a properly executed document package as per clause 5.2 and the PURCHASER shall make no additional payments (including penalties or fines) and such cases shall not be considered default on payment obligation or a delay in payment.

5.6. Invoices issued by the SUPPLIER under each PURCHASE ORDER shall specify the payment amount, excluding VAT, VAT (if applicable) and the total, including VAT. Commercial invoices are issued pursuant to the requirements in accordance with the format stipulated by Russian legislation. If a commercial invoice is incorrect, the SUPPLIER shall replace or correct the commercial invoice regardless of the payment made by the PURCHASER. The SUPPLIER shall compensate for any loss (including penalties and fines) the PURCHASER can be charged by tax authorities in the result of an incorrect commercial invoice.

5.7. The PURCHASER'S obligation to pay for the GOODS shall be considered discharged once the PURCHASER 'S account is debited.

5.8. The PURCHASER shall be entitled without any additional consent of the SUPPLIER to fully or partially offset of amounts to be paid for the GOODS against the SUPPLIER'S debt to the PURCHASER.

In this case the PURCHASER shall send to the SUPPLIER a notice of offset.

In case of any difference, the SUPPLIER shall provide a written offset notice ten days after receipt of the respective Notice by the SUPPLIER. In case the SUPPLIER fails to provide a written notice of disagreement after expiry of the specified period, mutual liabilities shall be considered offset and repaid.

6. Tax provision

The PURCHASER'S fulfillment of its obligations hereunder is related to the implementation by the PURCHASER of the Agreement for Development of Piltun-Astokhskoye and Lunskoye Oil and Gas Fields on Conditions of Production Sharing concluded on 22 June 1994 between the Company and the Russian Federation (hereinafter, the Sakhalin II PSA). Sakhalin II PSA contains special taxation rules.

The SUPPLIER shall determine at its own discretion what taxes, dues, or other statutory charges are payable in relation to performance of the CONTRACT. Regardless of the taxation rules which might be applied by the Russian tax authority to the SUPPLIER, payment of taxes, dues, and other statutory charges due in relation to the SUPPLIER'S obligations hereunder shall be the SUPPLIER'S liability. The PURCHASER shall in no case compensate the SUPPLIER (or other parties engaged in fulfillment of the SUPPLIER'S obligations hereunder) any taxes or other statutory charges paid or payable in relation to the discharge of the SUPPLIER'S obligations hereunder.

ЗАКАЗА НА ПОСТАВКУ должен указываться на каждом счете-фактуре, бирке, коробке, упаковке, грузовом документе и иных сопутствующих документах.

Если любой из документов, предоставляемых ПОСТАВЩИКОМ в соответствии с п. 5.2, оформлен ненадлежащим образом, счет на оплату ТОВАРА возвращается ПОСТАВЩИКУ вместе с сопроводительным письмом, в котором указывается причина возврата. В этом случае ПОКУПАТЕЛЬ оплачивает счет ПОСТАВЩИКА в течение 45 (сорока пяти) календарных дней, но не позднее 90 (девяноста) дней с даты получения правильно оформленного в соответствии с п. 5.2 пакета документов, при этом никаких дополнительных выплат (включая пени и штрафы) ПОКУПАТЕЛЬ не осуществляет, а такие случаи неисполнением денежного обязательства и просрочкой платежа не считаются.

5.6. В выставляемых ПОСТАВЩИКОМ по каждому ЗАКАЗУ НА ПОСТАВКУ счетах должна указываться сумма оплаты без НДС, сумма НДС (если применим) и итоговая сумма с НДС. Счета-фактуры выставляются в соответствии с требованиями и по форме, предусмотренной российским законодательством. Если счет-фактура составлен неправильно, ПОСТАВЩИК обязан заменить или исправить счет-фактуру вне зависимости от того, оплачен соответствующий счет ПОКУПАТЕЛЕМ или нет. ПОСТАВЩИК обязан компенсировать ПОКУПАТЕЛЮ любые убытки (включая штрафы и пени), которые могут быть наложены на ПОКУПАТЕЛЯ налоговыми органами в результате неправильно составленного счета-фактуры.

5.7. Обязательства ПОКУПАТЕЛЯ по оплате ТОВАРА считаются выполненными с момента списания денежных средств с расчетного счета ПОКУПАТЕЛЯ.

5.8. ПОКУПАТЕЛЬ вправе, без какого-либо дополнительного согласия ПОСТАВЩИКА, произвести полный или частичный зачет сумм, подлежащих оплате за ТОВАР, в счет любой задолженности ПОСТАВЩИКА перед ПОКУПАТЕЛЕМ.

В данном случае ПОКУПАТЕЛЬ направляет ПОСТАВЩИКУ Акт-уведомление зачета взаимных требований.

В случае разногласий, ПОСТАВЩИК обязуется предоставить письменное уведомление о несогласии с проведением зачета в 10-дневный срок с момента получения Акта-уведомления ПОСТАВЩИКОМ. При отсутствии письменного уведомления ПОСТАВЩИКА о несогласии по истечении указанного срока, зачет взаимных требований считается согласованным и произведенным.

6. Налоговая оговорка

Исполнение ПОКУПАТЕЛЕМ своих обязанностей по настоящему ДОГОВОРУ связано с реализацией ПОКУПАТЕЛЕМ соглашения о разработке Пильтун-Астохского и Лунского месторождений нефти и газа на условиях соглашения о разделе продукции, заключенного 22.06.1994 года между Компанией и Российской Федерацией (далее «СРП «Сахалин-2»). СРП «Сахалин-2» содержит специальные правила налогообложения.

ПОСТАВЩИК самостоятельно определяет, какие виды налогов, сборов и иных обязательных платежей и по каким правилам подлежат уплате в связи с исполнением настоящего ДОГОВОРА. Вне зависимости от правил налогообложения, которые российские налоговые органы могут применить к ПОСТАВЩИКУ, уплата налогов, сборов и иных обязательных платежей в связи с исполнением обязанностей ПОСТАВЩИКА по настоящему ДОГОВОРУ является исключительно обязательством ПОСТАВЩИКА. Ни при каких обстоятельствах ПОКУПАТЕЛЬ не возмещает ПОСТАВЩИКУ (либо иным лицам, привлеченным к исполнению обязанностей ПОСТАВЩИКА по настоящему

ДОГОВОРУ) никакие налоги и иные обязательные платежи, уплаченные либо подлежащие уплате в связи с исполнением обязанностей ПОСТАВЩИКА по настоящему ДОГОВОРУ.

The SUPPLIER shall be fully and exclusively liable financially or otherwise for timely submission of all tax returns or other documents and timely payment of all taxes, dues, and other statutory charges within the established timeframe due to the discharge of the SUPPLIER'S obligations hereunder.

ПОСТАВЩИК принимает на себя полную и исключительную финансовую и иную ответственность за своевременную подачу всех деклараций и иных документов, а также своевременную оплату в предусмотренные сроки всех налогов, сборов и других обязательных платежей в связи с исполнением обязанностей ПОСТАВЩИКА по настоящему ДОГОВОРУ.

The SUPPLIER shall take all possible and reasonable legally available measures to minimize the financial load of taxes, dues, duties, and other statutory charges arising in relation to the CONTRACT, including without limitation measures available to the SUPPLIER in accordance with the provisions of international agreements and/or Double Tax Treaty Agreement with the countries that are authorized to request making of these payments due to the work with the SUPPLIER hereunder. The SUPPLIER shall cooperate with and assist the PURCHASER to a reasonable extent for the PURCHASER to confirm its right to tax exemption and deductions hereunder.

ПОСТАВЩИК обязуется предпринять все возможные и разумно доступные ему законные меры для сведения к минимуму финансового бремени налогов, сборов, пошлин и иных обязательных платежей, возникающих в связи с исполнением данного ДОГОВОРА, включая, но не ограничиваясь мерами, доступными ПОСТАВЩИКУ в соответствии с положениями международных соглашений и/или соглашениями об избежании двойного налогообложения, заключенных с теми странами, которые обладают юрисдикцией требовать уплаты указанных платежей в связи с работой ПОСТАВЩИКА по настоящему ДОГОВОРУ. ПОСТАВЩИК обязуется сотрудничать с ПОКУПАТЕЛЕМ и помогать ему в разумных пределах, чтобы ПОКУПАТЕЛЬ мог подтвердить свое право на налоговые освобождения и налоговые вычеты по настоящему ДОГОВОРУ.

The PURCHASER shall not and will not be liable to compensate the SUPPLIER for any costs related to the taxes, dues, or other statutory charges as at the CONTRACT execution date or established at any time in the future (including fines, penalties, or other sanctions) in relation to the discharge of the SUPPLIER'S obligations hereunder.

ПОКУПАТЕЛЬ не обязан и не будет обязан возмещать ПОСТАВЩИКУ какие-либо затраты, связанные с существующими на дату заключения настоящего ДОГОВОРА, либо устанавливаемыми в будущем, налогами, сборами и другими обязательными платежами (включая штрафы, пени и иные санкции) в связи с исполнением обязанностей ПОСТАВЩИКА по настоящему ДОГОВОРУ.

For the purpose of par. 1 of article 451 of the Civil Code of the Russian Federation, the Parties shall recognize that any amendments to Russian legislation or related tax and dues practice shall not be a basis for amendment or termination of the Contract.

Для целей пункта 1 статьи 451 Гражданского Кодекса РФ СТОРОНЫ признают, что любое изменение российского законодательства, а также практики применения российского законодательства о налогах и сборах не будет являться основанием для изменения или расторжения настоящего ДОГОВОРА.

7. Termination and cancellation of the Contract

7. Расторжение и прекращение договора

7.1. In case the SUPPLIER fails to meet the term for delivery of the GOODS established in the PURCHASE ORDER by more than ten (10) days, the PURCHASER shall be entitled to unilaterally terminate this Contract with the relevant notice sent to the SUPPLIER. In this case a unilateral termination shall take effect from the date of sending of the relevant notice to the SUPPLIER. In such a case the SUPPLIER shall reimburse to the PURCHASER the entire amount of loss incurred by the PURCHASER due to termination of the CONTRACT on this bases and pay to the PURCHASER a penalty fee stipulated by this CONTRACT.

7.1. В случае нарушения ПОСТАВЩИКОМ срока поставки партии ТОВАРА, установленного ЗАКАЗОМ НА ПОСТАВКУ более чем на 10 (десять) дней, ПОКУПАТЕЛЬ вправе в одностороннем внесудебном порядке отказаться (расторгнуть) от настоящего ДОГОВОРА, уведомив об этом ПОСТАВЩИКА. При этом такой односторонний внесудебный отказ вступает в силу с даты направления соответствующего уведомления ПОСТАВЩИКУ. В этом случае ПОСТАВЩИК обязан возместить ПОКУПАТЕЛЮ всю сумму убытков понесенных ПОКУПАТЕЛЕМ в связи с расторжением ДОГОВОРА по данному основанию и уплатить ПОКУПАТЕЛЮ неустойку, предусмотренную настоящим ДОГОВОРОМ.

7.2. Unless stipulated otherwise by the CONTRACT, the CONTRACT can be terminated only as agreed by the Parties and shall be documented in writing.

7.2. В случае, если иное не предусмотрено настоящим ДОГОВОРОМ, расторжение ДОГОВОРА возможно только по соглашению СТОРОН и должно быть оформлено в письменной форме.

8. Liability of the Parties

8. Ответственность сторон

8.1 Unless otherwise provided for in this CONTRACT the PARTIES shall be liable in accordance with current Russian legislation only for real damage inflicted as a result of violation of the conditions hereof.

8.1 Если иное не предусмотрено ДОГОВОРОМ, СТОРОНЫ несут ответственность только за реальный ущерб, который был причинен в результате нарушения условий настоящего ДОГОВОРА, в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

8.2. In case the SUPPLIER fails to discharge its

8.2. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения

responsibilities under the CONTRACT, the PURCHASER shall be entitled to request from the SUPPLIER a penalty of 0.1% (zero point one per cent) of the amount under the PURCHASE ORDER for each day of delay, however no more than 10% (ten per cent) of the amount under the PURCHASE ORDER. Penalty is payable after relevant claim is made.

8.3. In case the PURCHASER fails delays payment for more than thirty (30) days, the SUPPLIER shall be entitled to request from the PURCHASER to pay a penalty of 0.1% (zero point one per cent) of the outstanding amount for each day of delay, however no more than 10% (ten per cent) of the outstanding amount. Penalty is payable after relevant claim is made.

8.4. The SUPPLIER shall reimburse to the PURCHASER all losses in case the GOODS are seized from the PURCHASER by third parties on the grounds existing before the GOODS have been delivered to the PURCHASER.

8.5. The SUPPLIER shall receive all and any licenses, permits, temporary permits, certificates of conformance, approvals, and any other permits required in the Russian Federation, in the PURCHASER'S country or another country to fulfill the CONTRACT and provide the PURCHASER with the copies of the above documents. The SUPPLIER shall be liable for all loss or costs of the PURCHASER resulting from a claim, administrative, court, or arbitration proceeding in relation to any proposed or existing breaches of patents, copyright, title to trademarks, and any other rights, including exclusive rights related to ownership, use, or disposal of the GOODS.

9. Force Majeure

9.1. Either PARTY shall be relieved from liability for full or partial failure to fulfill its obligations under the CONTRACT if this default is caused by force majeure arising after this CONTRACT has been concluded. The PARTY referring to force majeure shall immediately after occurrence of the same, notify the other PARTY thereof in writing and provide a document that confirms occurrence of force majeure issued by a competent authority or chamber of industry and commerce.

10. Insurance

10.1. The SUPPLIER shall provide and maintain within the term of the CONTRACT comprehensive insurance to cover its liability and obligations under the CONTRACT on the basis of the agreement of the PARTIES and the applicable legislation (including general third party liability, employer liability insurance, occupational injury insurance, and compulsory insurance of automotive civil liability to third parties). Insurance policies shall be issued by a financially stable reputable insurance company. The PURCHASER shall be entitled to study the contents of insurance policies of the SUPPLIER at the CONTRACT execution date or at any time in the period of the CONTRACT and receive copies thereof upon a written request.

ПОСТАВЩИКОМ своих обязанностей по настоящему ДОГОВОРУ ПОКУПАТЕЛЬ вправе потребовать от ПОСТАВЩИКА уплаты неустойки в размере 0,1% (одной десятой процента) от суммы ЗАКАЗА НА ПОСТАВКУ за каждый день просрочки, но не более 10% (десяти процентов) от суммы ЗАКАЗА НА ПОСТАВКУ. Неустойка подлежит оплате после предъявления соответствующего требования.

8.3. В случае нарушения ПОКУПАТЕЛЕМ срока оплаты более чем на 30 (тридцать) дней ПОСТАВЩИК вправе потребовать от ПОКУПАТЕЛЯ уплаты неустойки в размере 0,1% (одной десятой процента) от просроченной суммы за каждый день просрочки, но не более 10% (десяти процентов) от просроченной к оплате суммы. Неустойка подлежит оплате после предъявления соответствующего требования.

8.4. ПОСТАВЩИК обязуется возместить ПОКУПАТЕЛЮ всю сумму убытков в случае изъятия ТОВАРА у ПОКУПАТЕЛЯ третьими лицами по основаниям, возникшим до даты передачи ТОВАРА ПОКУПАТЕЛЮ.

8.5. ПОСТАВЩИК получает все и любые лицензии, разрешения, временные разрешения, сертификаты соответствия, согласования и любые иные разрешительные документы, необходимые в Российской Федерации, в стране ПОКУПАТЕЛЯ и в любой иной стране для исполнения ДОГОВОРА, а также обязан предоставить ПОКУПАТЕЛЮ копии вышеуказанных документов. ПОСТАВЩИК несет ответственность за все убытки или затраты, возникшие у ПОКУПАТЕЛЯ вследствие иска, административного, судебного или третейского разбирательства в отношении любых предполагаемых или действительных нарушений патентов, авторских прав, прав на товарные знаки и любых иных прав, включая исключительные права, в связи с владением, пользованием и распоряжением ТОВАРОМ.

9. Обстоятельства непреодолимой силы

9.1. Каждая из СТОРОН освобождается от ответственности за полное или частичное неисполнение своих обязательств по настоящему ДОГОВОРУ, если такое неисполнение было вызвано обстоятельствами непреодолимой силы, возникшими после заключения настоящего ДОГОВОРА. СТОРОНА, ссылающаяся на обстоятельства непреодолимой силы, должна немедленно после возникновения подобных обстоятельств уведомить о них другую СТОРОНУ в письменном виде, а также предоставить документ, подтверждающий наступление обстоятельств непреодолимой силы, выданный уполномоченным государственным органом либо торгово-промышленной палатой.

10. Страхование

10.1. ПОСТАВЩИК обязуется обеспечить и поддерживать в полном объеме в течение срока действия настоящего ДОГОВОРА необходимый уровень страхования для покрытия всей ответственности и обязательств по ДОГОВОРУ, руководствуясь соглашением СТОРОН и применимым законодательством (в том числе страхование общей гражданской ответственности перед третьими лицами, страхование ответственности работодателя и страхование от несчастных случаев на производстве, страхование автомобильной гражданской ответственности перед третьими лицами). Страховые полисы должны быть выпущены финансово стабильными страховыми компаниями, имеющими хорошую репутацию. ПОКУПАТЕЛЬ имеет право ознакомиться с полисами страхования, имеющимися у ПОСТАВЩИКА, как на момент подписания ДОГОВОРА, так и в период срока действия ДОГОВОРА, а также по письменному запросу получать их копии.

11. Audits

11.1. The PURCHASER shall be entitled to audit the SUPPLIER, all its primary and other documentation pertaining to the fulfillment of this CONTRACT and PURCHASE ORDERS and audit all prices, costs, and expenses related to the CONTACT.

Primary documentation shall include: reporting and statistical documentation (personnel numbers, work-time balance sheets, payroll, labour productivity etc.), primary accounting records (orders, contracts, acts, including acceptance acts, payment orders, cash pay-in and pay-out slips, waybills, invoice-facturas, work-sheets, receipts, sales slips and other similar documents), accounting registers, consolidated accounting records (aggregated accounting registers, itemized statements, expense distribution lists, assets, materials and products history sheets etc.).

All documentation containing personal data shall be provided in depersonalized form in compliance with Federal law of the Russian Federation #152-ФЗ "On personal data" dated 27 July 2006.

11.2. The SUPPLIER shall record all documents pertaining to the CONTACT and its performance. The PURCHASER shall be entitled to receive copies of all documents that relate to the CONTRACT and its performance.

11.3. Any claims relating to the results of audits may be filed against the SUPPLIER within the term of the CONTRACT and during three years after its termination for any reason. The SUPPLIER shall reply to the PURCHASER'S claim in writing within the shortest possible period of time, and any case within fourteen (14) days after the claim has been sent to the SUPPLIER.

The excess or erroneous payments identified by the PURCHASER as the result of audit shall be repaid to the PURCHASER'S bank account within 14 days after relevant request of the PURCHASER.

12. Confidentiality

12.1. The PARTIES shall keep secret confidential information which includes the details of the business of the PARTIES, any information related to this CONTRACT, CONTRACT with all following amendments, addenda, and correspondence of the PARTIES in relation to the CONTRACT, including engineering, commercial, strategic, and other information which is the trade secret of the PARTIES.

12.2. The conditions stipulated in par. 12.1 above do not apply and the PURCHASER shall be entitled to disclose any information without limitations, including confidential information to:

- a) lenders (including potential lenders) of the PURCHASER as well as their counselors and consultants; or
- b) PURCHASER'S shareholders and other persons (legal or natural) that consider acquisition of a participatory share in the PURCHASER'S company; or
- c) contractor under Sakhalin II PSA or other persons on the conditions of Sakhalin II PSA, or

11. Проверки

11.1. ПОКУПАТЕЛЬ имеет право на проведение проверок ПОСТАВЩИКА, всех его учетных документов и иной документации, относящейся к исполнению настоящего ДОГОВОРА и ЗАКАЗОВ НА ПОСТАВКУ, а также проводить проверку всех расценок, затрат и расходов, относящихся к ДОГОВОРУ.

Под учетными документами понимаются: отчетно-статистические документы (по численности, балансу рабочего времени, зарплате, производительности труда и т.д.), первичные учетные бухгалтерские документы (заказы, договоры, акты, включая акты сдачи-приемки, платежные поручения, кассовые приходные и расходные ордера, накладные, счета-фактуры, наряды, квитанции, товарные чеки и иные подобные документы), регистры бухгалтерского учета, сводные учетные бухгалтерские документы (группировочные ведомости, разработочные таблицы, ведомости распределения расходов, отчеты или ведомости о движении продукции, сырья, материалов и т.п.).

Документация, содержащая персональные данные, предоставляется обезличенно с соблюдением требований Федерального закона РФ от 27 июля 2006 года № 152-ФЗ «О персональных данных».

11.2. ПОСТАВЩИК ведет учет всех документов, относящихся к настоящему ДОГОВОРУ и его исполнению. ПОКУПАТЕЛЬ имеет право получать копии всех документов, относящихся к настоящему ДОГОВОРУ и его исполнению.

11.3. Претензии по результатам проверок могут быть предъявлены ПОСТАВЩИКУ в течение срока действия настоящего ДОГОВОРА, а также в течение трех лет с даты его прекращения по любым основаниям. ПОСТАВЩИК обязан представить письменный ответ на претензии ПОКУПАТЕЛЯ в кратчайшие сроки, но в любом случае не позднее 14 (четырнадцать) дней с даты направления такой претензии ПОСТАВЩИКУ.

Суммы переплат или ошибочных начислений, выявленные ПОКУПАТЕЛЕМ в ходе проверки, должны быть перечислены по указанным реквизитам на банковский счет ПОКУПАТЕЛЯ в течении 14 дней с даты соответствующего требования ПОКУПАТЕЛЯ.

12. Конфиденциальность

12.1. СТОРОНЫ обязуются хранить в тайне конфиденциальную информацию, которая включает в себя сведения о финансово-хозяйственной деятельности СТОРОН, любую информацию в отношении настоящего ДОГОВОРА, ДОГОВОР со всеми последующими изменениями и дополнениями, переписку СТОРОН в отношении ДОГОВОРА, информацию, касающуюся настоящего ДОГОВОРА, включая информацию технического, коммерческого и стратегического характера, а также иную информацию, относящуюся к коммерческой тайне СТОРОН.

12.2. Условия, предусмотренные п. 12.1 выше не применяются и ПОКУПАТЕЛЬ вправе раскрывать любую информацию, включая конфиденциальную:

- a) кредиторам (включая потенциальных кредиторов) ПОКУПАТЕЛЯ, а также их советникам и консультантам; либо
- b) акционерам ПОКУПАТЕЛЯ, а также любым лицам (юридическим и физическим), рассматривающим вопрос о приобретении доли участия в компании-ПОКУПАТЕЛЕ; либо
- c) контрагенту по СРП «Сахалин-2» и любым иным лицам в соответствии с условиями СРП «Сахалин-2», либо

d) auditors, consultants, or other persons who audit the PURCHASER and its operations or consult the PURCHASER on any business.

13. Health, Safety and Environment (HSE)

13.1. The SUPPLIER shall ensure the GOODS are compliant with current statutory requirements, including laws applicable to the content of toxic, corrosive, or hazardous substances, and shall immediately inform the PURCHASER of any hazardous properties of the GOODS.

14. Russian content

14.1. SUPPLIER acknowledges that PURCHASER is an Investor and Operator of Sakhalin II PSA and committed to meeting the Russian content requirements of the Sakhalin II PSA. As such SUPPLIER shall make its best efforts to maximize the use of Russian resources when performing under this CONTRACT. In addition, SUPPLIER shall include as an attachment or as part of an invoice the Russian content report (as attached to PURCHASE ORDER).

14.2 SUPPLIER acknowledges that having been awarded this CONTRACT, preference has been given to duly qualified Russian enterprises over non-Russian enterprises, where the Russian enterprise satisfies PURCHASER'S requirements as to price, quality and timing of delivery. A company is considered a Russian enterprise if it is legally incorporated in the Russian Federation and at least fifty per cent (50%) of its equity is held directly or indirectly by Russian natural or juridical persons or any Governmental Authority. Within 5 (five) days after AGREEMENT execution, SUPPLIER shall submit to PURCHASER two (2) copies of its certificate of incorporation and listing of shareholders and beneficiaries as evidence of its Russian enterprise.

Where the listing of shareholders and beneficiaries within SUPPLIER's company or Joint Venture changes then SUPPLIER shall immediately notify PURCHASER along with the appropriate details thereof.

15. Final provisions

15.1. The PURCHASER shall be entitled to receive from the SUPPLIER any documentation made by the SUPPLIER under the CONTRACT including those which was used by the SUPPLIER as a basis for invoicing hereunder and payment against the invoice by the PURCHASER in the period of the CONTRACT and during three (3) years after its expiry.

15.2. The addresses of the PURCHASER and the SUPPLIER specified in the CONTRACT shall be used for notices and other correspondence. Either PARTY shall be notified of any changes in the address details of the other PARTY in writing within fourteen (14) calendar days of the respective change date.

15.3. Any material change in the circumstances known to the PARTIES when concluding the CONTRACT (as defined in article 451 of the Civil Code of the Russian Federation) shall not be a basis for amendment or termination of the CONTRACT by either PARTY.

15.4. SUPPLIER shall confirm that it has read and accepts
Договор№ _____

г) аудиторам, консультантам и иным лицам, проверяющим ПОКУПАТЕЛЯ и его деятельность или консультирующим ПОКУПАТЕЛЯ по вопросам его деятельности.

13. Охрана здоровья, труда и окружающей среды

13.1. ПОСТАВЩИК обеспечивает строгое соответствие ТОВАРА требованиям действующих норм, в том числе в части содержания токсичных, коррозионных или опасных веществ, а также обязуется незамедлительно информировать ПОКУПАТЕЛЯ о любых вредных свойствах ТОВАРА.

14. Российское участие

14.1. ПОСТАВЩИК признает, что ПОКУПАТЕЛЬ является Инвестором и Оператором по СРП «Сахалин-2» и обязан соблюдать требования СРП «Сахалин-2» в отношении российского участия («РУ») в проекте. С учетом этого требования, ПОСТАВЩИК примет все возможные меры для максимального использования предприятий российской промышленности при исполнении настоящего ДОГОВОРА. Кроме того, ПОСТАВЩИК включает в свои счета в качестве приложения или их неотъемлемой части Отчет о Российском участии (по форме, приложенной к ЗАКАЗУ НА ПОСТАВКУ).

14.2 ПОСТАВЩИК осведомлен о том, что при заключении настоящего ДОГОВОРА предпочтение, в случае наличия предложений от российского предприятия и иностранной фирмы, которые удовлетворяют требованиям ПОКУПАТЕЛЯ по цене, качеству и срокам выполнения работ, должно отдаваться российскому предприятию. Организация считается российским предприятием, если она зарегистрирована в Российской Федерации, и прямое или косвенное долевое участие российских физических или юридических лиц или государственных органов в этом предприятии составляет не менее 50% (пятидесяти процентов). В течение 5 (пяти) дней заключения ДОГОВОРА ПОСТАВЩИК обязан предоставить ПОКУПАТЕЛЮ 2 (две) копии свидетельства о регистрации и список своих акционеров и бенефициаров для подтверждения статуса российского предприятия.

В случае, если в течение срока действия настоящего ДОГОВОРА распределение долей участия, список акционеров и бенефициаров ПОСТАВЩИКА изменяется, ПОСТАВЩИК обязан немедленно уведомить об этом ПОКУПАТЕЛЯ, предоставив соответствующие сведения.

15. Заключительные положения

15.1. ПОКУПАТЕЛЬ имеет право на получение от ПОСТАВЩИКА любой документации, которая оформлялась ПОСТАВЩИКОМ в рамках исполнения настоящего ДОГОВОРА и, в частности, послужила основанием для выставления ПОСТАВЩИКОМ счета по ДОГОВОРУ и оплаты его ПОКУПАТЕЛЕМ, в период срока действия настоящего ДОГОВОРА и в течение 3-х (трех) лет после его окончания.

15.2. Для направления уведомлений и прочей корреспонденции используются адреса ПОКУПАТЕЛЯ и ПОСТАВЩИКА, указанные в ДОГОВОРЕ. О любых изменениях адреса вторая СТОРОНА должна уведомляться письменно в течение 14 (четырнадцати) календарных дней с момента фактического изменения адреса.

15.3. Существенное изменение обстоятельств, из которых СТОРОНЫ исходили при заключении настоящего ДОГОВОРА (определение которого дано в статье 451 Гражданского кодекса Российской Федерации), не является основанием для изменения или расторжения настоящего ДОГОВОРА любой из СТОРОН.

15.4. ПОСТАВЩИК подтверждает, что он прочитал и

Подписи Сторон

--	--

the PURCHASER'S Statement of their common principles of business available in hard copy and placed on publicly available Internet web-site of the PURCHASER at http://www.sakhalinenergy.ru/media/user/article/Statement_of_General_Business_Principles_June%202010_ENG.pdf

considered included in the CONTRACT by reference. The SUPPLIER'S failure to discharge the obligations contained herein shall be a material breach of the CONTRACT.

15.5. SUPPLIER shall provide as requested by the PURCHASER certified copies of all approvals, permits, authorizations, endorsements, or licenses required to (i) sign, conclude, and perform the CONTRACT; and/or (ii) delivery, import, or export any goods, services, or deliverables while fulfilling this CONTRACT.

15.6. The SUPPLIER shall not pay, give promises to pay, or propose to pay a fee, remuneration, incentive, or valuable present in relation to the CONTRACT to or in favour of any government official for the purpose of affecting decision-making by this official while in its office or for the purpose of asking them to discharge or not to discharge their lawful job responsibilities in violation of the OECD Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions of 15 February 1999 or U.S. Foreign Corrupt Practices Act, or use this official to affect actions or decisions of a government authority to secure new or keeping of existing orders by the PURCHASER, its Affiliates, or Partners, or effect the actions or decisions of this authority in violation of the U.S. Foreign Corrupt Practices Act or any other law which applies to the SUPPLIER, Subcontractors, their employees, officers, or agents.

In case such payments have been made, the PURCHASER shall be entitled to demand that the SUPPLIER refund or deduct this illegal payment from any amount payable to the SUPPLIER or terminate this CONTRACT with immediate effect.

15.7. This CONTRACT, PURCHASE ORDER as well as appendices and addenda thereto shall be an entire agreement between the PARTIES which supersedes all previous written or verbal statements or arrangements pertaining to the CONTRACT.

15.8. This CONTRACT shall be governed and construed in accordance with the substantive law of the Russian Federation. All disputes under the CONTRACT shall be resolved by negotiation between the PARTIES. In case the PARTIES fail to come to an agreement, the dispute shall be resolved by the State Arbitration Court of the Sakhalin Oblast.

On behalf of the SUPPLIER /От имени ПОСТАВЩИКА:

ФИО/Name _____
Position/Должность: _____
Signature/Подпись : _____

согласен придерживаться Заявления ПОКУПАТЕЛЯ об общих принципах ведения экономической деятельности, имеющегося в твердой копии и размещенного на общедоступном Интернет-сайте ПОКУПАТЕЛЯ по адресу <http://www.sakhalinenergy.ru/media/9a3b5f65-8973-4525-a345-59e33e7231df.pdf>, которое считается включенным в настоящий ДОГОВОР путем ссылки. Нарушение ПОСТАВЩИКОМ обязательств, содержащихся в настоящей статье, считается существенным нарушением ДОГОВОРА.

15.5. ПОСТАВЩИК предоставляет по запросу ПОКУПАТЕЛЯ заверенные копии всех согласований, разрешений, утверждений, одобрений или лицензий, которые необходимы (i) для подписания, заключения и исполнения ДОГОВОРА; и (или) (ii) поставки, ввоза или вывоза любых товаров, услуг или результатов работ в рамках исполнения настоящего ДОГОВОРА.

15.6. В отношении настоящего ДОГОВОРА ПОСТАВЩИК не вправе выплачивать, давать обещания выплатить или предлагать выплату гонорара, комиссионных, материально существенного вознаграждения или ценного подарка любому Правительственному чиновнику, либо в пользу указанного чиновника, с целью оказания воздействия на принятие указанным чиновником решения при исполнении им своих служебных обязанностей, либо с целью обеспечения выполнения или невыполнения им его законных обязанностей в нарушение Конвенции ОЭСР по борьбе с подкупом иностранных должностных лиц при производстве международных сделок от 15 февраля 1999 года или Закона США о борьбе с подкупом гражданами США должностных лиц зарубежных стран, либо с тем, чтобы посредством указанного чиновника повлиять на действие или решение государственной организации, способствующее получению ПОКУПАТЕЛЕМ, его Аффилированными лицами или Партнерами новых заказов или сохранению имеющихся, либо повлиять на действие или решение такой организации в нарушение Закона США о борьбе с подкупом гражданами США должностных лиц зарубежных стран, либо в нарушение любого закона, действие которого распространяется на ПОСТАВЩИКА, его Субподрядчиков, их сотрудников, служащих или агентов.

В случае если такие платежи имели место, ПОКУПАТЕЛЬ вправе потребовать от ПОСТАВЩИКА выплатить ей сумму такого неправомерного платежа или вычесть сумму неправомерного платежа из любой суммы, причитающейся ПОСТАВЩИКУ, а также вправе немедленно расторгнуть настоящий ДОГОВОР.

15.7. Настоящий ДОГОВОР, ЗАКАЗ НА ПОСТАВКУ, а также приложения и дополнения к ДОГОВОРУ образуют полное соглашение между СТОРОНАМИ, заменяющее собой все предыдущие, как письменные, так и устные переговоры, заявления или договоренности, относящиеся к ДОГОВОРУ.

15.8. Настоящий ДОГОВОР регулируется и толкуется в соответствии с материальным правом Российской Федерации. Все споры по настоящему ДОГОВОРУ будут по возможности разрешаться путем переговоров между СТОРОНАМИ. В случае если договоренность между СТОРОНАМИ не будет достигнута, спор подлежит разрешению в Арбитражном суде Сахалинской области.

On behalf of the PURCHASER /От имени ПОКУПАТЕЛЯ

ФИО/Name _____
Position/Должность: _____
Signature/Подпись : _____